

# ***EARTH'S UTOPIA***



Translation: Stranger Ataru

Cleaner And Typesetter : Lakshya

website:

<http://www.earths-utopia.cz.cc>



# NO. 9: PART-TIME AS A GUIDE



TACHIAN OCCASIONALLY TAKES UP A PART-TIME JOB AS A GUIDE.



6 LIRA,  
7 LIRA, 8 LIRA

GORILLA



WHAT'S THAT?



LIRA,  
5 LIRA,  
6 LIRA,  
7 LIRA

PARTICULAR GRINDS OF HONOR ARE THE TV TEAMS FROM AROUND THE WORLD WHO COME TO AFRICA FOR PHOTOGRAPHING ANIMALS.



THEY ARE  
EXTREMELY  
GLAD WITH THE  
CASH PAYMENT  
BY THE STAFF  
OF THE TV  
PROGRAM OF  
AMERICA'S  
NBC.







AS SUCH, THE PHOTOGRAPHING BEGAN.









SINCE THEN, TA-CHAN QUIT HIS GUIDE PART-TIME JOB.



BUT HE IS RESPONSIBLE AS A GUIDE WHO IS PLEASED.



# ME AND ANIMALS: #6

EARLIER, WHEN I WAS WALKING IN THE NEIGHBORHOOD, A HUGE DOG THAT WAS LIKE AN EXPENSIVE AFGHAN HOUND WAS WALKED WITH PRIDE BY A LADY WHO HAD FLASHY CLOTHING.

SHE SPECIFICALLY LEAD IT TO A LARGE GROUP OF PEOPLE IN FRONT OF THE STATION.

IT WAS STRANGE, LIKE SHE WAS SHOWING IT OFF. THE DOG WAS BEING UNMINDFUL ABOUT IT.

A group of people, including a man in a suit and a woman in a floral dress, were gathered in front of the station. The dog was being walked by a woman in a floral dress. The dog was being walked by a woman in a floral dress.



# TRANSLATOR'S NOTE OF CHAPTER 09

PAGE 67 :

(TN: "INTELLIGENTSIA" IS BASED ON THE JAPANESE WORD "INTERI", WHICH IS A SHORT FOR THIS. IT ALSO HAS AN ENGLISH MEANING OF "EGGHEAD")

(TN: THIS IS A FUNNY JOKE THAT ONLY REALLY WORKS IN JAPANESE: FOR STARTERS, YOU HAVE TO KNOW THAT THE ITALIAN CURRENCY IS THE "LIRA", AS STATED PRIOR. SECOND, YOU HAVE TO ASSUME THAT, SINCE THIS IS A MANGA, JANE IS COUNTING IN JAPANESE TOWARDS THE ITALIAN TOURISTS. THUS, WHEN SHE DISTRACTS THEM WITH THE "GORILLA", IT MAKES IT SOUND LIKE HE'S SAYING "GO LIRA" OR "FIVE LIRA", ALLOWING FOR JANE TO CONTINUE ON FROM "6" AND BEYOND AGAIN. IT'S A CLEVER BIT BUT UNFORTUNATELY COULD GET LOST IN TRANSLATION WITH THE JAPANESE AND ITALIAN USED FOR UNDERSTANDING THE ENGLISH MEANINGS)

PAGE 68 :

(TN: I'M NOT SURE IF THE PHOTOGRAPHER LITERALLY MEANS "MONSTER PROGRAM" OR "A PROGRAM WITH MONSTERS", BUT I WENT WITH THE FORMER DUE TO THE 50% RATINGS COMMENT. HE REFERRED TO THE PROGRAM AS "OBAKE BANGUMI" FOR THOSE WHO WISH TO TRY AND CLEAR THIS UP)

PAGE 71

(TN: THE "NILE CROCODILE", *CROCODYLUS NILOTICUS* IS AN AFRICAN CROCODILE FOUND THROUGH MANY OF THE WATER BASINS THROUGHOUT AFRICA)

(TN: LACOSTE IS A NOTABLE HIGH-END CLOTHING BRAND FOUNDED BY FRANCE'S ANDRE GILLIER IN 1933, NOTABLE FROM THE START FOR THE LITTLE CROCODILE PLACED ON THE SHIRT; EVEN THOUGH THAT'S A LITERAL BABY CROCODILE)

PAGE 73 :

(TN: THIS IS ANOTHER JOKE THAT ONLY REALLY WORKS IN JAPANESE SINCE THE VIDEO MOVES THROUGH THREE DIFFERENT WORDS THAT BEGIN WITH "HAKU":

- "HAKUSHOKU USAGI" - "WHITE RABBIT"

- "HAKUBISHIN" - "CIVET"

- "HAKUSHIN NO ENGI" - "REAL ACTING")

BY : STRANGERATARU

# TRANSLATOR'S VIEWS

TN: THIS CHAPTER SEEMS TO FIND INTERESTING WAYS TO GO FROM HILARIOUS TO ACTUALLY POIGNANT TO...UM...YEAH...IN A MATTER OF SEVEN PAGES. IT'S TOUGH TO SEE VERY FEW OTHER MANGAKA PULL THIS OFF AS OFTEN AS TOKUHIRO HAS, PARTICULARLY IN THIS CHAPTER. THE "GORILLA" BIT WAS EPIC AND I REALLY DID FIND SAD HOW TA-CHAN DEFENDED THE CROCODILES AFTER HOW THE ONE FILM CREW KILLED THE ONE AND MADE IT'S BABY PART OF THEIR OUTFIT. BUT...EVEN WITH THESE EPIC MOMENTS...WE STILL HAVE PARTS LIKE ETEKICHI'S PLAYTIME (HE REALLY IS A NAUGHTY MONKEY FOR DADDY) AND...UM, CAN SOMEONE EXPLAIN THAT ENDING?

BY : STRANGER ATARU